



# 穿靴子的猫



北方妇女儿童出版社

Copyright © 1983 Award Publications Limited

英国阿沃德出版有限公司授权

北方妇女儿童出版社出版

版权所有·翻版必究

小不点迷你丛书

## 穿靴子的猫

北方妇女儿童出版社出版

(长春市人民大街 124 号 邮编:130021)

天运电脑工作室制作

长春新华印刷厂印装

吉林省新华书店发行

787 × 1092 1/32 9 印张 30 千字

1999 年 6 月第 1 版 第 1 次印刷

印数 1—8000 册

图字 07—1999—322 号

ISBN 7—5385—1672—7/G · 1011

全套定价:38.40 元 本册定价:3.20 元

小不点迷你丛书

# 穿靴子的猫



北方妇女儿童出版社

mò fāng zhǔ yǒu sān gè ér zǐ  
磨坊主有三个儿子，

míng jiào zhān hàn sī hé luó bīn  
名叫詹、汉斯和罗宾。

mò fāng zhǔ lín sǐ shí bǎ mò  
磨坊主临死时，把磨

fāng liú gěi le zhān bǎ lǘ zǐ liú gěi  
坊留给了詹，把驴子留给

le hàn sī ér tā zuì xiǎo de ér zǐ  
了汉斯，而他最小的儿子

luó bīn zhǐ dé dào le tā de māo  
罗宾只得到了他的猫。



pò sī shì yì zhī hěn hǎo de māo  
珀斯是一只很好的猫，

dàn shì luó bīn yǎn kàn zhe liǎng gè gē ge  
但是罗宾眼看着两个哥哥

dào mò fāng gàn huó qù le bù jīn wéi  
到磨坊干活去了，不禁为

zì jǐ fā chóu tā kě kào shén me shēng  
自己发愁，他可靠什么生

huó ne  
活呢？

wǒ hěn xǐ huan nǐ pò sī tā shuō kě shì wǒ lián gěi  
“我很喜欢你，珀斯，”他说，“可是我连给  
nǐ mǎi xiǎo yú hé niú nǎi de qián dōu méi yǒu  
你买小鱼和牛奶的钱都没有。”

bié dān xīn pò sī niǎn zhe cháng cháng de hú xǔ shuō wǒ  
“别担心，”珀斯捻着长长的胡须说，“我  
de zhì huì gòu yǎng huó zán men liǎ de le zhǐ yào tīng wǒ de yí qiè  
的智慧够养活咱们俩的了，只要听我的，一切  
dōu huì hǎo de shǒu xiān yào gěi wǒ zuò yì shuāng jiē shí de xuē zi  
都会好的。首先，要给我做一双结实的靴子，  
gěi wǒ yì dīng mào zi hé yì zhī kǒu dai  
给我一顶帽子和一只口袋。”

luó bīn gāo bù dǒng pò sī jiū jīng yǒu shén me dǎ suàn kě tā zì  
罗宾搞不懂珀斯究竟有什么打算，可他自  
jǐ yě méi yǒu zhǔ yì jiù àn  
己也没有主意，就按  
pò sī shuō de bàn le tā zuò  
珀斯说的办了。他做  
le yì shuāng xiǎo qiǎo de xuē zi  
了一双小巧的靴子，  
hái zhǎo lái yì dīng mào zi hé yì  
还找来一顶帽子和一  
zhī kǒu dai  
只口袋。





nǐ zhè xiē dōng xī gòu yòng le ,  
“嗯，这些东西够用了，”

pò sī shuō zhè shuāng xuē zì zhēn shì guā  
珀斯说，“这双靴子真是呱  
guā jiào  
呱叫。”

tā chuān shàng xuē zǐ bǎ kǒu dai dā  
他穿上靴子，把口袋搭  
zài jiān tóu mào zǐ qiào pí de dǐng zài tóu  
在肩头，帽子俏皮地顶在头  
shàng jiù xiàng luó bīn huī shǒu gào bié le  
上，就向罗宾挥手告别了。



tā yán zhe xiǎo lù xiàng gōng gòng cǎo  
他沿着小路向公共草  
chǎng zǒu qù fēng ér chuī fú zhe tā mào zǐ  
场走去，风儿吹拂着他帽子  
shàng de yǔ máo xiǎo xuē zǐ yì lù pī  
上的羽毛，小靴子一路“噼  
dā bā dā zuò xiǎng  
哒，吧哒”作响。



pò sī lái dào le gōng

珀斯来到了公

gòng cǎo chǎng tā bǎ kǒu dai

共草场，他把口袋

fàng zài cǎo dì shàng yòng xiǎo

放在草地上，用小

gùn bǎ kǒu dai zhèng kāi rán hòu tā wǎng kǒu dai lǐ miàn fàng le xiē xiāng

棍把口袋挣开。然后，他往口袋里面放了些香

cǎo yòu wǎng xiǎo gùn shàng jì le yì tiáo cháng cháng de shéng zi

草，又往小棍上系了一条长长的绳子。

tā bǎ shéng tóu wò zài zhuǎ zi lǐ duǒ dào guàn mù cóng hòu miàn

他把绳头握在爪子里，躲到灌木丛后面

qiāo qiāo de děng dài zhe

悄悄地等待着。

guò le yí huìr sān zhī  
过了一會兒，三只

fēi pàng de tù zì cóng wō lǐ zuān  
肥胖的兔子从窝里钻

le chū lái tā men yuǎn yuǎn de  
了出来，他们远远地

wàng zhe nà kǒu dai  
望着那口袋。

wén qǐ lái hǎo xiàng shì xiāng  
“闻起来好像是香

cǎo de wèi dào qí zhōng yì zhī  
草的味道。”其中一只

shuō kàn shàng qù yě xiàng dì  
说。“看上去也像。”第

èr zhī shuō  
二只说。



wǒ men shàng qián qù kàn kan  
“我们上前去看看

ba。 ” dì sān zhī tí yì  
吧。”第三只提议。

sān zhī tù zì lái dào kǒu dai gēn  
三只兔子来到口袋跟

qián hěn kuài tā men jiù quán dōu zuān  
前，很快，他们就全都钻

jìn kǒu dai jiǎo qǐ xiāng cǎo lái le  
进口袋嚼起香草来了。





xiàn zài dào wǒ de le      pò sī qiāoqiāo de shuō      tā bǎ  
“现在到我的了。”珀斯悄悄地说。他把  
shéng tóu měng de yì chē dài kǒu yí xià zì shōu jǐn      bǎ sān zhī tù  
绳头猛地一扯，袋口一下子收紧，把三只兔  
zǐ quán zhuāng zài lǐ miàn le  
子全装在里面了。

pò sī yí yuè ér qǐ      zhuā zǒu kǒu dai káng zài jiān bǎng shàng  
珀斯一跃而起，抓走口袋扛在肩膀上。





pò sī lái dào wáng gōng , qiú jiàn guó wáng bì xià mén kǒu  
珀斯来到王宫，求见国王陛下。门口  
de shì wèi duì zhè ge qí tè de bài jiàn zhě gǎn dào hěn jīng yà , bù  
的侍卫对这个奇特的拜见者感到很惊讶，不  
guò tā men hái shì dài pò sī lái dào guó wáng de fáng jiān  
过他们还是带珀斯来到国王的房间。

pò sī yōu yǎ de jū le yí gè gōng  
珀斯优雅地鞠了一个躬。

bì xià wǒ de zhǔ rén kā lā bā sī hóu jué pài wǒ gěi nín sòng  
“陛下，我的主人卡拉巴斯侯爵派我给您送  
lái sān zhī yě tù zuò wéi lǐ wù tā shuō  
来三只野兔作为礼物。”他说。



hěn hǎo guó wáng shuō tì wǒ wèn hòu nǐ de zhǔ rén zhèr  
“很好，”国王说，“替我问候你的主人，这儿  
yǒu yì méi jīn bì shì gěi nǐ de shǎng qián  
有一枚金币是给你的赏钱。”

pò sī gěi zì jǐ mǎi le jiàn piào liang de wài yī jiù huí qù le  
珀斯给自己买了件漂亮的外衣就回去了。



pò sī yòu bǎ kǒu  
珀斯又把口

dài zhuāngshàng gǔ lì  
袋装上谷粒

fàng zài shù lín lǐ  
放在树林里。

hěn kuài liǎng zhī gē  
很快，两只鸽

zǐ fēi guò lái  
子飞过来。

pò sī shǎn diàn  
珀斯闪电

bān de lā jǐn shéng  
般地拉紧绳

zi dǎi zhù le liǎng  
子，逮住了两

zhī niǎo  
只鸟儿。



tā bǎ zhè liè wù yòu sòng gěi le guó wáng  
他把这猎物又送给了国王。



bù jiǔ hòu pò sī tīng shuō guó  
不久后，珀斯听说国

wáng hé tā de nǚ ér dì èr tiān yào  
王和他的女儿第二天要

chéng chē cóng hé biān jīng guò  
乘车从河边经过。

xiàn zài tīng wǒ de zhǔ yì  
“现在听我的主意，”

pò sī duì luó bīn shuō míng tiān nǐ  
珀斯对罗宾说，“明天你

dào hé lǐ qù yóu yǒng hào yùn qì  
到河里去游泳，好运气

huì jiàng lín dào nǐ tóu shàng de  
会降临到你头上的。”



luó bīn tīng cóng le pò  
罗宾听从了珀

sī de jiàn yì kě shì dāng  
斯的建议，可是当

tā yóu yǒng de shí hòu pò  
他游泳的时候，珀

sī què bǎ tā de yī fu ná  
斯却把他的衣服拿

zǒu cáng dào shù cóng xià miàn  
走，藏到树丛下面

le  
了。

bù jiǔ guó wáng de chē jià cóng zhè lǐ jīng guò pò  
不久国王的车驾从这里经过，珀

sī tiào dào le lù zhōng yāng  
斯跳到了路中央。

tíng chē tíng chē tā hǎn dào kǎ lā bā  
“停车！停车！”他喊道，“卡拉巴

sī hóu jué zài hé lǐ yóu yǒng shí bǎ yī fu diū le  
斯侯爵在河里游泳时把衣服丢了！”





guó wáng tīng shuō zhè shì gǎn dào hěn wèi hàn tā lì kè pài  
国王听说这事感到很遗憾，他立刻派  
yí gè shì cóng huí gōng qǔ le yí tào huá lì de yī fu lái  
一个侍从回宫取了一套华丽的衣服来。



luó bīn chuān dài zhěng qí  
罗宾穿戴整齐

hòu xiǎn de shí fēn yīng jùn tā  
后显得十分英俊，他

gǎn xiè guó wáng de yì fān  
感谢国王的一番

hǎo yì  
好意。



guó wáng yāo qǐng luó bīn shàng chē  
国王邀请罗宾上车

yǔ tā hái yǒu gōng zhǔ yì tóng yóu  
与他还有公主一同游

wán luó bīn hé gōng zhǔ liǎng rén lì  
玩，罗宾和公主两人立

kè jiù xiāng hù ài mù qǐ lái  
刻就相互爱慕起来。





pò sī pǎo zài chē zǐ qián mian yí lù duì nà xiē gē mài zǐ de rén  
 珀斯跑在车子前面，一路对那些割麦子的人  
 ráng nǐ men bì xū duì guó wáng shuō zhè xiē mài dì shì shǔ yú kǎ lā bā  
 嚷：“你们必须对国王说这些麦地是属于卡拉巴  
 sī hóu jué de yào bù rán tā jiù bǎ nǐ men sī chéng suì piàn  
 斯侯爵的，要不然他就把你们撕成碎片！”

gē mài rén hài pà jí le dāng guó wáng  
 割麦人害怕极了，当国王  
 de chē jià lù guò mài dì shí tā men dōu gào  
 的车驾路过麦地时，他们都告  
 su tā shuō mài dì shì shǔ yú kǎ lā bā sī  
 诉他说麦地是属于卡拉巴斯  
 hóu jué de  
 侯爵的。

